

ALEGERI, ВЫБОРЫ, ELECTION(S), ELECTION

Tematica sugerată de selecția terminologică realizată în cadrul acestui glosar a fost determinată de o problemă de importanță majoră în Republica Moldova: alegerile locale, dar și cele parlamentare. La lecțiile de limbi străine, desfășurate în Academia de Administrare Publică, se discută evenimentele politice curente, știrile locale, regionale și internaționale. **Noțiunile specifice acestui domeniu au fost reperate** din diverse surse sociopolitice, acte oficiale, periodice și literatura de specialitate. Glosarul este în patru limbi și e destinat studenților și masteranzilor cu studii la facultățile administrare publică, management, relații internaționale și drept, precum și funcționarilor pu-blici, care doresc să-și fortifice cunoștințele lor în domeniu și capacitățile de exprimare cu elemente terminologice adecvate.

Vlad CANȚÎR,
profesor de limba franceză,
Catedra de limbi străine aplicate
Alla PLEȘCO,
profesoară de limba engleză,
Catedra de limbi străine aplicate UNU

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to ballot (v.)	voter, faire le scrutin secret	a vota, a vota prin vot secret	голосовать, проводить тайное голосование
to ballot for a list	voter par liste, voter pour scrutin plurinominal, voter pour scrutin uninominal	a vota pentru întreaga listă, a vota pentru lista plurinominală, a vota pentru lista uninominală	голосовать за весь список, баллотировка кандидатов по спискам, голосовать за кандидатов на несколько мест
to ballot for a single candidate	voter pour scrutin par appel nominal	a vota nominal, a vota pentru un candidat	голосовать за отдельную кандидатуру, голосовать поименно, голосовать за кандидата на одно место
a ballot (n.)	un vote, un vote secret, un scrutin, un tour de scrutin	un vot, un vot secret, un scrutin, un tur de scrutin	голосование, тайное голосование, выборы, баллотировка, жеребьевка, избирательный бюллетень, список кандидатов для голосования, общее количество поданных голосов, итоги голосования
a ballot-paper	un bulletin de vote	un buletin de vot	бюллетень для голосования
a ballot- box	l'urne électorale, une boîte de scrutin	urnă electorală, o ladă pentru alegeri	урна для голосования, баллотировочный ящик

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
open ballot	un vote à mains levées, un scrutin public, un vote public	un vot deschis, un scrutin public, un vot public	открытое голосование, открытые выборы, голосование с поименным объявлением кандидатов, голосование путем поднятия рук
secret ballot	un scrutin secret, un vote secret	un scrutin secret, un vot secret	тайное голосование, закрытое голосование
(an) absentee ballot	un vote par correspon- dence, bulletin de vote d'un (électeur) absent	un vot prin corespon- dență, un buletin de vot al unui (elector) absent	заочное голосование, открепительный талон, бюллетень для заочного голосования
single ballot	un seul tour de scrutin	un singur tur de scrutin	выборы с одной баллотировкой, выборы в один тур
successive ballots	un scrutin à plusieurs tours, le deuxième tour	alegeri cu mai multe tururi, turul doi	выборы с несколькими баллотировками, выборы в несколько туров
a second ballot	un scrutin répété	un scrutin repetat	перебаллотировка, новый тур голосования
a short ballot	une liste électorale courte un court bulletin de vote	o listă electorală scurtă, un buletin de vot scurt	короткий избирательный бюллетень
short ballot	une défaite électorale	o înfrângere electorală	поражение на выборах
presidential short ballot	une défaite sur les pré- sidentielles, un court scrutin présidentiel	o înfrângere în alegerile prezidențiale, un scru- tin prezidențial scurt	поражение на президентских выборах
a postal ballot	un vote par correspon- dence	un vot prin corespon- dență	голосование по почте
partisan ballot	les élections où les can- didats sont désignés par les partis	alegeri în care candida- ții sunt desemnați de partide	выборы, на которых кандидаты выдвигаются от партий
non-partisan ballot	scrutin impartial, les élections où l'on n'ex- pose pas les candidats du parti	un scrutin imparțial, alegeri în care candi- dații partidului nu sunt expuși	выборы, на которых не выставляются партийные кандидатуры
a spoiled ballot = a mu- tilated ballot	un scrutin gâté, un bul- letin de vote abîmé	un scrutin ratat, un buletin de vot dete- riorat	испорченный избирательный бюллетень

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
advisory ballot	un scrutin consultative, un vote consultatif	un scrutin consultativ, un vot consultativ	совещательное голосование
void ballot	un scrutin nul	un scrutin nul	недействительное/ предварительное голосование
a bedsheet ballot	une longue liste de candidats sur le bulletin du vote	o lista lungă de candi- dați pe buletinul de vot	длинный список кандидатов на бюллетене голосования
a blanket ballot	un vote par liste	un vot pentru lista în- treagă	голосование списком
ballot-box stuffing	la falsification du scrutin	falsificarea alegerilor	фальсификация выборов
to stuff the ballot-box	falsifier les élections	a frauda alegerile	фальсифицировать выборы
to take a ballot	faire le vote, soumettre au vote	a vota, a pune la vot	проводить голосование, ставить на голосование
to elect by ballot = to vote by ballot	élire par scrutin secret	a alege prin vot secret	избирать тайным голосованием
to cast a ballot	voter aux elections, baissier le bulletin de vote	a vota în alegeri, a lăsa buletinul de vot în urnă	голосовать на выборах, опускать избирательный бюллетень, подать избирательный бюллетень
to cast single ballot	créer la visibilité du vote unanime	a crea vizibilitatea de vot unanim	создать видимость единодушного голосования
to campaign (v.) = to have a drive	faire campagne électo- rale, faire campagne de pro- pagande	a desfășura o campanie electorală, a face propagandă	проводить кампанию, вести агитацию, проводить предвыборную / избирательную агитацию
to campaign for / against...	faire campagne pour/ contre	a face campanie pentru cineva/ contra cuiva	проводить предвыборную / избирательную кампанию за / против, агитировать за / против...
campaign (n.)	lutte, opération, mani- festation, campagne	luptă, operațiune, ma- nifestare, campanie	борьба, операция, поход, кампания
campaign for/ against...	campagne pour /con- tre...	campanie pentru / îm- potriva	борьба, кампания за/ против...
political campaign	campagne politique, lutte politique	campanie politică, luptă politică	политическая борьба

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
electoral campaign = electoral campaign = election campaign	campagne électorale, lutte préélectorale	o campanie electorală, luptă electorală	выборная/ предвыборная избирательная кампания, предвыборная борьба
current election cam- paign	campagne électorale actuelle, lutte préélec- torale courante	campanie electorală actuală, luptă electorală curentă	текущая предвыборная борьба
a campaign biography	la biographie du candi- dat pour les élections	biografia candidatului pentru alegeri	биография кандидата на выборы
a campaign button	insigne avec le por- trait du candidat et emblème du parti	insignă cu portretul candidatului și emble- mă de partid	нагрудный знак с портретом кандидата или эмблемой партии
campaign for the pre- sident	la campagne du candi- dat au président	campania candidatului pentru președinte	кампания кандидата в президенты
campaign build - up	la préparation de la campagne	pregătirea campaniei	подготовка кампании
campaign contribution = a campaign fund	versement au profit de la campagne électorale, le fonds de la campag- ne électorale	plată în favoarea campaniei electorale, fondul campaniei elec- torale	взнос в пользу избирательной кампании, фонд избирательной кампании
a campaign sponsor	le sponsor de la cam- pagne	sponsorul campaniei	спонсор кампании
a campaign strategy	la stratégie de la cam- pagne	strategia campaniei	стратегия кампании
a campaign committee	le comité sur l'organisation de la campagne	comitetul cu organiza- rea campaniei	комитет по проведению кампании
write-in campaign	campagne pour le dépôt du nouveau can- didat	campanie pentru pro- movarea noului can- didat	кампания за участие нового кандидата
canvass campaign	campagne de la collec- te des renseignements statistiques	campanie de colectare a informațiilor statistice	кампания по сбору статистических сведений
a campaign pledge = a campaign promise	promesse donnée par un politicien pendant la campagne électorale	promisiune făcută de un politician în timpul campaniei electorale	обещание, данное политиком в период избирательной кампании
a gut issue of the cam- paign = a campaign theme	la question essentielle de la campagne poli- tique, le sujet central de la campagne, le leitmo- tiv de la campagne	întrebarea esențială a campaniei politice, subiectul central al cam-paniei, laitmotivul campaniei	насуущный вопрос политической кампании, центральная тема кампании

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
campaign oratory	rhétorique préélectorale (les promesses et les accusations exprimées pendant la campagne électorale)	retorică electorală (promisiuni și acuzații exprimate în timpul campaniei electorale)	предвыборная риторика (обещания и обвинения, высказываемые во время предвыборной кампании)
shoe-leather campaign	campagne d'agitation avec le train onze, les visites du candidat ou ses hommes de confiance aux maisons des électeurs, la visite des appartements	campanie de propagandă pe cont propriu, vizitele candidatului sau ale oamenilor de încredere în casele alegătorilor, vizitarea locuințelor	агитационная кампания на своих двоих посещения кандидата или его доверенных лиц в дома избирателей, обход квартир
direct mail campaign	campagne de la diffusion directe postale des matériaux de propagande aux destinataires concrets	campanie de difuzare directă prin poștă a materialelor de propagandă destinatarilor concreți	кампания прямой почтовой рассылки агитационных материалов конкретным адресатам
the last lap of the election campaign	le dernier tour de la campagne électorale	ultimul tur al campaniei electorale	последний тур избирательной кампании
active campaign = vigorous campaign	campagne active / orageuse	campanie activă/agitată	активная/бурная кампания
high-pitched presidential campaign	campagne présidentielle très animée	campanie prezidențială foarte animată	очень оживлённая президентская кампания
low-key campaign = tame campaign	retenue/ faible selon l'intensité déploiement de la campagne politique, campagne mal organisée	reținută/ slabă după intensitate, desfășurare a campaniei politice, campanie rău organizată	сдержанная/слабая по интенсивности проведения политическая кампания, вялая, плохо организованная кампания
slander campaign = smear campaign = whispering campaign	campagne de discrédit/ du concurrent / de l'adversaire	campanie de discreditare a concurentului/a adversarului	кампания по дискредитации / очернению своего конкурента
on-air campaign	campagne électorale à la télé et radioémission	campanie electorală la emisiuni televizate și radiofonice	предвыборная кампания в телевизионном и радиоэфире
press campaign = print campaign	la campagne à la presse	campanie electorală în presă	кампания в прессе/ печати
to carry on / out campaign = to conduct campaign = to wage campaign = to mount campaign = to organize campaign	organiser la campagne, faire la campagne	a organiza campaniile, a face campaniile	организовывать кампанию, проводить кампанию

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to launch the presidential campaign = to begin the presidential campaign = to commence the presidential campaign	lancer une campagne, commencer la campagne présidentielle	a lansa o campanie, a începe campania prezidențială	начинать кампанию по выборам президента
to give a kick-start to an election campaign	donner le signal de départ à la campagne préélectorale	a da semnalul de demarare a campaniei electorale	давать старт предвыборной кампании
to spearhead a campaign for / against sth/sb	présider la campagne au soutien de quelqu'un	a prezida campania întru susținerea cuiva	возглавить кампанию в поддержку чего/кого-либо
to canvass (v.)	aller au suffrage, révéler le nombre des partisans du candidat par voie du sondage, examiner, analyser	a merge la votare, a identifica numărul de susținători ai candidatului pe calea sondajului, a examina, a analiza	собирать голоса перед выборами, выявлять число сторонников кандидата путем опроса, обсуждать, анализировать, агитировать за кандидата
to canvass a subject	examiner la question sous tous les aspects	a examina chestiunea sub toate aspectele	всесторонне рассматривать вопрос
to canvass public opinion	faire un sondage, identifier l'opinion publique	a face un sondaj, a identifica opinia publică	проводить опрос, выявлять общественное мнение
canvass (n.)	le ramassage des voix (avant les élections), la propagande préélectorale, sondage, la révélation de l'opinion publique par voie du sondage	colecta de voturi (înainte de alegeri), propaganda electorală, sondaj, revelarea opiniei publice prin sondaj	собрание голосов (перед выборами), предвыборная агитация, опрос, выявление общественного мнения путем выборочного опроса
canvass campaign	la campagne de la collecte des renseignements statistiques	campania de colectare a informațiilor statistice	предвыборная кампания по сбору статистических сведений
canvassing (n.)	la tenue du dépouillement du scrutin officiel	numărarea voturilor din cadrul scrutinului oficial	проведение официального подсчета голосов, агитация
a canvassing board	la commission contrôlant la correctitude des élections	comisia care controlează corectitudinea alegerilor	комиссия, проверяющая правильность выборов, комиссия, проводящая официальный подсчет голосов/ проверку и утверждение результатов выборов

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
a canvassing centre/ office = a campaigning centre	centre de propagande	centru de propagandă	агитпункт
to constitute (v.)	constituer	a constitui	назначать, учреждать, основывать, составлять, вводить в силу
a constituent (n)	un électeur, un votant	un alegător, un votant	избиратель, имеющий право голоса
to be responsible to constituents	être responsable de- vant les votants	a fi responsabil față de votanți	быть ответственным перед избирателями
constituent (adj.)	constitutif	constitutiv	законодательный, правомочный вырабатывать конституцию
a constituent assembly	assemblée constitutive	adunare constitutivă	учредительное собрание
constituent power	pouvoir législatif	putere legislativă	законодательная власть
a constituency (n.)	une circonscription électorale; électeurs	o circumscripție electo- rală, alegători	избирательный округ, избиратели
a marginal consti- tuent = a marginal seat	la circonscription élec- torale incertaine, hé- sitante, où le candidat d'un parti accumule à peine la majorité des voix	circumscripție electo- rală nesigură, ezitantă, în care candidatul unui partid acumulează cu greu majoritatea de voturi	ненадежный/ колеблющийся, избирательный округ, где кандидат от к.-л. партии с трудом набирает большинство голосов
a constitution (n.)	une constitution	o constituție, o consti- tuire	конституция, основной закон, устав, указ, установление, поло-жение, создание, образование, учреждение
a draft constitution = a proposed constitution	le projet de la consti- tution	proiectul constituției	проект конституции
a mixed constitution	organisation mixte de l'état, où on a attribué au gouvernement trois fonctions	organizare mixtă a sta- tului, în care guvernului i-au fost atribuite trei funcții	смешанное устройство государ- ства, где в руках правительства объединены три функции
a parliamentary consti- tution	la constitution de l'état parlementaire	constituția statului par- lamentar	конституция парламентского государства
a written constitution	constitution écrite	constituție scrisă	писанная конституция/закон

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
a federal constitution	constitution fédérale	constituție federală	федеральная конституция
a flexible constitution	constitution souple	constituție concisă	'мягкая конституция', отмена и изменение которой производится в порядке, установленных для всех законов
a working constitution	la constitution en vigueur	constituția în vigoare	действующая конституция
constitution of the state	la constitution de l'état, création de l'état, formation de l'état	constituția statului, constituirea statului, crearea statului, formarea statului	конституция государства, образование государства
constitution of rights	la constitution de droits	constituirea drepturilor	установление прав
elective constitution	le règlement des élections	regulamentul despre alegeri	положение о выборах
constitutional (adj.)	constitutionnel/-elle	constitutional/ -ă	соответствующий конституции, конституционным нормам, конституционный
constitutional law	le droit constitutionnel	dreptul constituțional	конституционное право
a constitutional court	la cour constitutionnelle	curtea constituțională	конституционный суд
a candidate (n.) = a candidacy; a candidature	candidat, candidature	candidat, candidatură	кандидат; кандидатура
a candidacy (candidature, candidate) for the position (for the post) of President	le candidat au poste de président	candidat la postul de președinte	кандидатура на пост председателя
a defeated candidate = an unsuccessful candidate	le candidat perdant	candidat perdant	проигравший кандидат
a handpicked candidate = a successful candidate = a victorious candidate = a victorious candidate =	le candidat élu / gagnant	candidat ales, câștigător	избранный/ победивший кандидат
a victorious candidate for the party nomination	le candidat du parti qui a gagné aux élections	candidatul partidului care a câștigat la alegeri	кандидат, победивший на выборах партии
a leading candidate	le candidat etant en tete	candidatul – cap de listă	лидирующий кандидат

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
a party candidate = an official party candidate	le candidat officiel du parti politique pour le scrutin	candidatul oficial al partidului politic pentru scrutin	официальный кандидат на выборах от политической партии
an unopposed candidate	un seul candidat	un singur candidat	единственный кандидат
an available candidate	un candidat acceptable	un candidat acceptabil	приемлемый кандидат
an independent candidate	un candidat sans étiquette	un candidat fără etichetă, independent	независимый кандидат
a fringe candidate	le candidat n'ayant pas de succès, de chances	candidatul care nu are succese, șanse	кандидат, не имеющий шансов на успех
a write-in candidate	un candidat inscrit, inclu dans les bulletins de vote par certains électeurs	un candidat înscris, inclus în buletinele de vot de către unii alegători	вписанный кандидат, внесенный в избирательные бюллетени некоторыми избирателями
a parachute candidate	un candidat étranger, un participant au scrutin sur une circonscription électorale étrangère	un participant străin, un participant la scrutin pe o circumscripție electorală străină	пришлый кандидат, участвующий в выборах по чужому избирательному округу
a candidate for election	le candidat aux élections	candidatul pentru alegeri	кандидат на выборах
a candidate for governor	le candidat au poste du gouverneur	candidatul pentru postul de guvernator	кандидат на пост губернатора
a candidate for the presidency = a presidential candidate	le candidat au président	candidatul pentru președinte	кандидат в президенты
to put up a candidate = to put oneself forward as a candidate = to propose a candidate = to put forward a list of candidates for the elections	exposer un candidat faire acte de candidature, presenter une liste pour les élections	a expune un candidat, a lua act de candidatura, a prezenta o listă pentru alegeri	предлагать кандидатуру, выставлять кандидатуру/ список кандидатов на выборах
to nominate a candidate for election = to run a candidate for election = to stand a candidate for election = to put in a nomination = to submit a nomination	designer sa candidature pour le scrutin	a desemna candidatura sa pentru scrutin	выставлять свою кандидатуру на выборах, подавать /предлагать кандидатуру
to reject (turn down) smb's candidacy (candidature, nomination)	repousser la candidature de qqn	a respinge candidatura cuiva	отклонять чью-л. кандидатуру

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to second (support) smb's candidacy (candidature, nomination)	soutenir la candidature de qqn	a susține candidatura cuiva	поддерживать чью-л. кандидатуру
to withdraw one's candidacy (candidature, nomination) <i>in smb's favour</i>	enlever sa candidature au profit de qqn	a-și retrage candidatura sa în favoarea cuiva	снимать свою кандидатуру в чью-л. пользу
to announce one's candidacy (candidature, nomination) for President (for the Presidency)	annoncer le candidat pour le poste du président	a anunța candidatul pentru postul de președinte	объявлять о выдвижении своей кандидатуры на пост президента
to adopt a candidate	accepter la candidature	a accepta candidatura	принять кандидатуру
to endorse a candidate	soutenir la candidature, approuver	a susține candidatura, a aproba	поддержать кандидатуру, одобрить
to de-select a candidate = to re-elect a candidate	réélire le candidat	a realege candidatul	переизбрать кандидата
to elect (v.)	élire	a alege	выбирать, избирать
to elect with a huge majority	plébisciter	a vota, a desemna prin plebiscit	избрать к.-л. подавляющим большинством голосов
to be elected President to be elected chairman to be elected mayor	être élu président	a fi ales președinte	быть избранным на пост президента, быть избранным на пост председателя, быть избранным на пост мэра
to be elected in the first round	passer au premier tour	a trece în primul tur	быть избранным в первом туре голосования
an elector (n.)	un électeur	un votant, un alegător	избиратель, выборщик, член коллегии выборщиков
a register of electors	un registre d'électeurs	un registru de electori	список избирателей
to ensure (guarantee) the free expression of the electors' (voters') will	assurer la liberté de l'acte de la volonté des électeurs	a asigura libertatea actului de voință a alegătorilor	обеспечивать свободу волеизъявления избирателей
an electress (n.)	une électrice	o electoare	избирательница, женщина-выборщик
an electee (n.)	un élu	un ales	избранный, выбранный голосованием

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
electorate (n.)	électeurs	electori	избиратели, контингент избирателей, избирательный округ
<i>an intelligent electorate</i>	un corps électoral intelligent	un corp electoral inteligent	интеллигентный электорат
to attract the electorate to...	attirer le corps électoral à ...	a atrage electoratul la ...	привлечь избирателей к...
electorship (n.)	la statut d'électeur (électeur), le droit électoral	statutul de alegător, dreptul electoral	статус избирателя (выборщика) избирательное право
electivity (n.)	choix; électivité	alegere, electivitate	выбор, выборность
election(s) (n.)	élection	alegeri	выборы
general elections = popular elections = national elections	élections générales	alegeri generale	всеобщие выборы
local elections	élections locales	alegeri locale	местные выборы
special elections	élections spéciales	alegeri speciale	специальные выборы
by-elections = occasional elections	élections répétées	alegeri repetate	дополнительные выборы, дополнитель- ные выборы в связи с освобождением вакансий
Parliamentary elections	les élections parlementaires	alegeri parlamentare	парламентские выборы
early elections	élections parlementaires anticipées	alegeri parlamentare anticipate	досрочные выборы в парламент
primary elections	élections anticipées	alegeri anticipate	предварительные выборы
regular elections	élections valables	alegeri valabile	очередные выборы
city elections	élections municipales	alegeri municipale	выборы в органы городского самоуправ- ления, муниципальные выборы
mayoral elections	l'élection du maire	alegeria primarului	выборы мэра
"eye-wash" elections	élections fraudées	alegeri fraudate	фиктивные выборы
coming elections = up- coming elections	les futures élections	viitoarele alegeri	предстоящие выборы
quadrennial elections	élections quadriennales	alegeri cvadriennale	выборы, происходящие каждые четыре года

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
contested elections	élections contestées	alegeri contestate	выборы, правильность которых оспаривается; выборы, на которых происходит борьба между кандидатами
uncontested elections	élections incontestées	alegeri necontestate	выборы, правильность которых не оспаривается, выборы с единственным кандидатом
corrupt (corruptible) elections	élections corrompues	alegeri falsificate	продажные выборы
direct elections / indirect elections	élections directes / élections indirectes;	alegeri directe/alegeri indirecte	прямые выборы / косвенные выборы
an election period	période d'élection	perioadă de alegere	срок избрания
an election division	une circonscription électorale	o circumscripție electorală	избирательный округ
election results = election returns	les résultats des élections	rezultatele alegerilor	результаты выборов, результаты голосования на выборах
an election-committee	la commission électorale	comisia electorală	избирательная комиссия
an election process	un processus électoral	un proces electoral	процесс выборов
an election centre = a polling place = a polling station	centre électoral	centru electoral	избирательный пункт
an election campaign office /centre	un bureau /centre de propagande électorale	un birou/centru de propagandă electorală	агитпункт, агитационный пункт
election day = a polling day	le jour des élections	ziua alegerilor	день выборов
election speech	discours électoral	discurs electoral	предвыборное выступление
election meeting	réunion électorale	reuniune electorală	собрание избирателей
election petition	pétition électorale	petiție electorală	ходатайство о расследовании действительности выборов
election costs = election expenses	frais prévus pour la campagne électorale	cheltuieli prevăzute pentru campania electorală	затраты на проведение выборов расходы по избирательной кампании

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
election fever	fièvre électorale	febră electorală	предвыборная лихорадка
election court	cour de justice pour les fraudes électorales	curtea de justiție pentru fraude electorale	суд по делам о нарушениях порядка парламентских выборов
an election regulation = a statute of elections	le règlement des élections	regulamentul despre alegeri	положение о выборах
election rigging = vote rigging	falsification des résultats des élections	falsificarea rezultatelor alegerilor	фальсификация результатов выборов
election by majority vote	élections par vote majoritaire	alegeri prin vot majoritar	выборы по мажоритарной системе
elections in several rounds	scrutin à plusieurs tours	scrutin cu mai multe tururi	выборы в несколько туров
writ of election	le décret concernant les élections répétées	decretul privind alegerile repetate	указ о дополнительных выборах
vote in elections to the legislative authority;	le vote au cours des élections parlementaires/autorité législative	votul în timpul alegerilor parlamentare /autoritate legislativă	голосование при выборах в законодательный орган
to run in the elections = to stand for election	se présenter aux élections	a se prezenta la alegeri	баллотироваться, выставлять свою кандидатуру на выборах
to run for president	être candidat au poste du président	a fi candidat la postul de președinte	баллотироваться, выставлять свою кандидатуру на выборах на пост президента
to hold elections	organiser des élections	a organiza alegeri	проводить выборы
to call elections = to announce the election(s)	annoncer des élections	a anunța alegeri	созвать выборы, назначить выборы
to prepare for elections	se préparer aux élections	a se pregăti de alegeri	готовиться к выборам
to schedule an election = to fix an election = to set the election(s)	fixer les élections	a fixa alegerile	назначить выборы
to take part in elections = to participate in elections	participer aux élections	a participa la alegeri	принимать участие в выборах
to win the elections = to win an election	gagner les élections	a câștiga alegerile	выиграть выборы, победить на выборах
to lose the elections = to concede an election = to be defeated in the election	perdre les élections	a pierde alegerile	проиграть выборы, проигрывать на выборах, потерпеть поражение на выборах

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to steal the election	gagner les élections grâce aux différents subterfuges	a câștiga alegerile grație unor subterfugii	победить на выборах благодаря ухищрениям разного рода
to pass the election threshold	passer le seuil électoral	a trece pragul electoral	пройти порог выборов
to decide an election = to swing an election	organiser avec succès les élections réussir dans les élections	a organiza cu succes alegerile, a reuși în alegeri	успешно провести выборы, добиться успеха на выборах
to sweep the election	gagner les élections, ayant reçu la majorité écrasante des voix	a câștiga alegerile, primind o majoritate covârșitoare de voturi	победить на выборах, получив подавляющее большинство голосов
to rig an election = to doctor the election returns	truquer, falsifier les résultats des élections	a truca, a falsifica rezultatele alegerilor	подтасовывать, фальсифицировать результаты выборов
to void an election	annuler les résultats des élections	a anula rezultatele alegerilor	отменить итоги выборов
to turn the elections	modifier les résultats des élections	a modifica rezultatele alegerilor	изменить исход выборов
to set back the elections to...	ajourner les élections à ...	a amâna alegerile pentru...	отсрочивать, откладывать, переносить выборы на...
to edge an opponent out of the elections	devancer un adversaire aux élections	a devansa un adversar la alegeri	обойти соперника на выборах
to figure on the results of the election	prédire les résultats des élections	a prezice rezultatele alegerilor	предсказать результаты выборов
to get in at the first election	gagner dans le premier tour des élections	a câștiga din primul tur al alegerilor	пройти на выборах с первого раза
to interfere in elections	se mêler au cours des élections	a interfera în alegeri	вмешиваться в ход выборов
to be up for election	se déclarer officiellement candidat dans les élections	a se declara oficial candidat în alegeri	быть выдвинутым кандидатом на выборах
to be a casualty of the last election	être victime des récentes élections	a fi victima recentelor alegeri	оказаться жертвой последних выборов
to be the debacle of the elections	faire fiasco, échouer dans les élections	a suporta un fiasco, a eșua în alegeri	потерпеть фиаско/неудачу на выборах
to electioneer (v.)	faire la campagne préélectorale	a face campanie electorală	проводить предвыборную кампанию
an electioneerer (n.)	participant à la campagne électorale, propagandiste	participant la campania electorală, propagandist	участник избирательной компании, агитатор
electioneering (n.)	campagne préélectorale	campanie electorală	предвыборная кампания

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
elect (adj.)	élu, nouvel élu (mais qui n'est pas encore entré en fonction)	ales, nou ales (dar care nu este încă în funcție)	выбранный, вновь избранный (но еще не вступивший в должность)
the mayor- elect	le maire élu, le nouveau maire	primarul ales, noul primar	новый мэр
the President- elect	le président élu, le nouveau président élu	președintele ales președintele nou, ales	вновь избранный президент
elected (adj.)	élu	ales	избранный
an elected representative	représentant élu	reprezentant ales	избранный представитель
electable (adj.)	éligible, ayant droit d'être élu	eligibil, având dreptul de a fi ales	имеющий право быть избранным
elective (adj.)	électoral, concernant les élections	electoral, legat de alegeri	выборный, относящийся к выборам
the elective constitution	règlement des élections	regulament privind alegerile	положение о выборах
the elective franchise	le droit électoral	dreptul electoral	избирательное право
elective (adj.)	ayant droit d'élire	având dreptul de a alege	имеющий право выбирать избиратели, избирательный орган
the elective body	les électeurs, organe électoral	alegători, organ electoral	избиратели, избирательный орган
electoral (adj.) = electoral	electoral/e	electoral/ă	избирательный
an electoral law = an election law	loi électorale, droit électoral	lege electorală, drept electoral	избирательный закон, избирательное право
an electoral district = an election district = an election area = a constituency	une circonscription électorale	o circumscripție electorală	избирательный участок
an electoral college	le collège des électeurs	colegiul alegătorilor	коллегия выборщиков
an electoral quota = an electoral quotient	une cote électorale minime	o cotă electorală minimă	наименьшее число голосов, достаточное для избрания кандидата
an electoral reform	une réforme électorale	o reforma electorală	реформа избирательной системы
an electoral roll	une liste électorale	o listă electorală	список избирателей
an electoral platform = an electoral programme	une plateforme électorale, un programme électoral	o platformă electorală, un program electoral	предвыборная платформа предвыборная программа

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
an electoral purpose	un but électoral	un scop electoral	предвыборная цель
electoral system with proportional representation	scrutin proportionnel, scrutin à représentation proportionnelle	scrutin proporțional scrutin cu reprezentanță proporțională	система выборов с пропорциональным представительством, пропорциональная система представительства
electoral system of voting in two rounds	scrutin à deux tours	scrutin în două tururi	избирательная система с голосованием в два тура, голосование в два тура
to win electoral support	gagner le soutien des électeurs	a câștiga sprijinul alegătorilor	заручиться поддержкой избирателей
to poll (v.)	voter, recevoir les voix, faire une enquête de la population par sondage	a vota, a acumula voturi, a face o anchetă a populației prin sondaj	голосовать, получать голоса, проводить анкетный опрос населения
to poll for a candidate	voter pour un candidat	a vota pentru un candidat	голосовать за кандидата
to poll to the last man	voter jusqu'au dernier homme	a vota până la ultimul om	проголосовать всем до одного
to poll a quarter of the votes cast	recevoir seulement le quart des voix	a acumula doar a patra parte din voturi	получить только четверть голосов
poll (n.)	vote, sondage, le dépouillement du scrutin, le nombre de voix exprimées, le résultat du vote	vot, sondaj, numărarea voturilor, numărul voturilor exprimate, rezultatul votului	голосование, опрос, подсчет голосов, количество поданных голосов, результаты голосования
to go to the polls	aller aux urnes, se rendre aux urnes, aller voter	a merge să voteze, a merge la vot	идти голосовать
to declare the poll	annoncer les résultats des voix	a anunța rezultatele voturilor	объявлять результаты голосования
to take a poll = to conduct a poll	faire un sondage	a efectua un sondaj	проводить опрос
to be at the head of the poll	recevoir le plus grand nombre de voix	a obține cel mai mare număr de voturi	получить наибольшее число голосов
an opinion poll = a public-opinion poll	sondage d'opinion publique	sondaj de opinie publică	опрос мнений, опрос общественного мнения
a heavy poll	nombre considérable de votes	număr considerabil de voturi	высокий процент участия в голосовании
a poor poll	sondage non officiel	sondaj neoficial	низкий процент участия в голосовании

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
a light poll	pourcentage moyen de la participation au scrutin	procentaj mediu de participare la scrutin	средний процент участия в голосовании
a straw poll = an unofficial poll	un sondage non officiel	sondaj neoficial	неофициальный опрос
an exit poll	sondage à la sortie	sondaj la ieșire	опрос при выходе
exclusion of sb from the poll	privation de qqn de son droit de vote	privarea cuiva de dreptul său de vot	лишение кого-либо права голоса
a poll among...	un sondage d'opinion parmi ...	un sondaj de opinie printre...	опрос среди...
polling (n.)	sondage, le dépouillement du scrutin	sondaj, numărarea voturilor	проведение опроса, подсчета голосов
a polling - station	un bureau de vote	un birou de votare	избирательный пункт
a polling - booth	la cabine de vote	cabină de votare	кабина для голосования
a polling day	le jour du scrutin, le jour de la tenue du sondage	ziua scrutinului, ziua desfășurării sondajului	день голосования, день проведения опроса
to vote (v.)	voter, élire, ramasser les votes, décider à majorité des voix, approuver	a vota, a alege, a culege voturi, a decide cu majoritate de voturi, aproba	голосовать, выбирать, собирать голоса, постановить большинством голосов, утверждать
to vote for /against a proposal	voter pour ou contre une proposition	a vota pentru / împotri-va unei propuneri	голосовать за/против предложение/я
to vote for /against a candidate	voter pour ou contre un candidat	a vota pentru / împotri-va unui candidat	голосовать за/против кандидата
to vote solidly for sb/ sth	voter pour ...	a vota pentru...	отдать голоса за к.-л. / что-либо
to vote in the affirmative / negative	voter pour /contre	a vota pentru /contra	голосовать за / против
to vote by ballot	décider par vote secret	a decide prin vot secret	решать тайным голосованием
to vote sb down	voter contre qqn	a vota contra cuiva	провалить к.-л. на выборах
to vote into Parliament	élire au parlement	a alege în parlament	выбрать в парламент
to vote sb into the chair	élire qqn président	a alege pe cineva președinte	избирать к.-л. председателем
to vote sb into a committee	élire qqn le membre du comité	a alege pe cineva membru al comitetului	избрать к.-л. членом комитета
to vote an address	accepter une déclaration	a accepta o declarație	принять обращение
to vote a petition	voter une pétition	a vota o petiție	принять петицию

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to vote a message	recevoir le message	a primi mesajul	принять послание
to vote a deputation	élire une délégation	a alege o delegație	избрать делегацию
to vote in person	voter personnellement	a vota personal	голосовать лично
to vote by post	voter par la poste	a vota prin poștă	голосовать по почте
to vote by text message	voter par message	a vota prin mesaj	голосовать с помощью сообщения
to vote by internet	voter par internet	a vota prin internet	голосовать по интернету / по электронной почте
to vote in an election	voter aux élections	a vota la alegeri	голосовать на выборах
without the right to vote	sans droit de vote (à voix consultative)	fără drept de vot (cu vot consultativ)	без права голоса (с совещательным голосом)
to be eligible to vote = to be entitled to vote	avoir droit de vote	a avea drept de vot	иметь право голоса
to be voted in	être élu	a fi ales	быть избранным
to be voted through	être accepté aux élections	a fi acceptat la alegeri	быть принятым при голосовании
a vote (n.) = votation	un vote, le droit de vote, résolution, décision, bulletin de vote	un vot, dreptul la vot, rezoluție, decizie, buletin de vot	голос, право голоса, резолюция, решение, избирательный бюллетень
a secret vote	un vote secret, le scrutin secret	un vot secret	тайное голосование
an open vote	vote à main levée	vot deschis	открытое голосование
a roll - call vote	vote nominal	vot nominal	поименное голосование
a deciding vote	vote décisif	vot decisiv	решающий голос
a unanimous vote	vote unanime	vot unanim	единогласное голосование
an affirmative vote	un vote décisif/affirmatif	un vot decisiv/afirmativ	решающий/ утвердительный голос
a light vote	un bas pourcentage de participation aux élections	un mic procentaj de participare la alegeri	низкий процент явки на выборы
the floating votes	les voix des électeurs indécis	voturile alegătorilor indecisi	голоса колеблющихся избирателей
vote by proxy	le vote par procuration	votul prin procură	голосование по доверенности
vote by a show of hands	le vote à main levée	votul prin ridicarea mâinii	голосование поднятием рук
vote by sitting	vote par assis	vot prin așezare	голосование сидя
vote by standing	vote par levé	vot prin ridicare	голосование стоя

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
vote of confidence	vote de confiance	vot de încredere	вотум доверия
vote of non-confidence	vote de non-confiance	vot de neîncredere	вотум недоверия
one man one vote	un homme – une voix, le droit à une seule voix	un om - un vot, dreptul la un singur vot	по одному голосу от каждого
to take a vote	voter, participer au vote, la taille la voix	a vota , a participa la vot	провести голосование
to count votes = to tell votes	dépouiller le scrutin	a număra voturile	подсчитать голоса
to give one's vote for / to sb	donner son vote pour..., voter pour...	a da votul său pentru ..., a vota pentru	проголосовать за
to win votes	ramasser plus de votes	a culege mai multe voturi	собрать больше голосов
to pass a vote = to carry a vote	adopter une résolution	a adopta o rezoluție	принять резолюцию
to reject a vote	refuser un vote, rejeter le projet de résolution	a refuza un vot, a res- pinge proiectul de rezoluție	отклонить проект резолюции
to gain the votes = to carry all votes	recevoir toutes les voix	a obține toate voturile	получить все голоса
to get out the vote	obtenir la participation des électeurs au suf- frage	a obține participarea alegătorilor la sufragiu	добиться явки избирателей на выборы
to cast a vote = to cast one's vote into the urn	voter, déposer le bulle- tin dans l'urne	a vota, a arunca buleti- nul în urnă	голосовать, опустить бюллетень в урну
to cast non-vote = to abstain from voting	présenter un bulletin incomplet, ne pas voter, s'abstenir de vote	a prezenta un bulletin necompletat, a nu vota, a se abține de la vot,	подать незаполненный баллотировочный бюллетень, не проголосовать, воздержаться от голосования
to record a vote	enregistrer un vote	a înregistra un vot	проголосовать, принять участие в голосовании, подать голос
to explain one's vote	s'exposer sur le scrutin	a se pronunța asupra scrutinului	выступить по мотивам голосования
to put to the vote = to take a vote on a ques- tion	soumettre une question au vote	a supune o chestiune votului	поставить вопрос на голосование
to proceed to a vote	procéder au vote	a proceda la vot	приступить к голосованию
to take away votes from	enlever les votes de qqn.	a lua voturile cuiva	отнять голоса у...
to adjourn the question by votes	ajourner la question à la majorité des votes	a amâna chestiunea cu majoritatea de voturi	отложить вопрос большинством голосов

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
to pass without a dissentient vote	accepter à l'unanimité	a accepta în unanimitate	принять единогласно
to defeat the vote of censure	rejeter la proposition de vote de non-confiance	a respinge propunerea de vot de neîncredere	отклонять предложение о вынесении вотума недоверия
to hang on one vote	dépendre d'un vote	a depinde de un vot	зависеть от одного голоса
to be without a vote	ne pas avoir le droit de vote	a nu avea dreptul de vot	быть без права голоса
a voter (n.)	un électeur	un alegător	избиратель
to give a choice to the voter	donner un choix à l'électeur	a oferi o alegere a alegătorului	давать выбор избирателю
to present candidates to the voters	présenter des candidats aux électeurs	a prezenta candidații alegătorilor	представлять кандидатов избирателям
to qualify smb as a voter	qualifier qqn comme électeurs	a califica pe cineva ca și alegători	квалифицировать кого-либо, как избирателя
to enter in the voters' (voting) list	inclure dans la liste des électeurs	a include în lista alegătorilor	вносить в список избирателей
to be approved by the voters	avoir la confiance des électeurs	a avea încrederea alegătorilor	получить одобрение избирателей
voting (n.)	vote	vot	голосование, баллотировка, участие в голосовании
voting for a single candidate	vote pour un singur candidat	vot pentru un singur candidat	выборы (кандидатов) в индивидуальном порядке
voting for a list	scrutin de liste	scrutin pe listă	выборы (кандидатов) списком
a voting precinct	section de vote	secție de votare	избирательный участок
a voting slip = a voting paper	bulletin de vote	buletin de vot	избирательный бюллетень
a voting power	droit de vote	drept de vot	право участия в голосовании
a voting right	droit électoral	drept electoral	избирательное право
a voting citizen	citoyen qui bénéficie de droit de vote	cetățean care beneficiază de dreptul de vot	гражданин, пользующийся избирательным правом
a voting machine	machine à compter les votes	mașină de numărat voturile	машина для подсчета голосов
voting members of a committee	membres du comité à voix décisive	membrii comitetului cu vot decisiv	члены комитета с решающим голосом

ENGLISH	FRANÇAIS	ROMÂNĂ	РУССКИЙ
full voting status	droit de vote décisif	drept de vot decisiv	право решающего голоса
compulsory voting	voix obligatoire	votare obligatorie	обязательное голосование
to make a voting list (register, roll) = to compile an electoral list (register, roll)	constituer la liste des électeurs	a perfecta lista alegătorilor	составлять список избирателей
voteless (adj.)	n'ayant pas droit au vote, privé de droits électoraux	fără drept de vot, lipsit de drepturi electorale	не имеющий права голоса, лишенный избирательных прав

Prezentat: 10 august 2011.

E-mail: vlad.cantir@mail.ru

